



# AMTSBLATT

DES KANTONS OBWALDEN

---

**Donnerstag, 11. August 2005**

**Nr. 32**

---

Amtliches Publikationsorgan. Erscheint jeden Donnerstag  
Herausgegeben von der Staatskanzlei Obwalden, 6061 Sarnen  
Telefon 041 660 59 70, Fax 041 660 59 54, E-Mail: amtsblatt@ow.ch

---

## AUS DEM INHALT

---

### Departemente

Landwirtschaft. Schlachtviehmarkt .....	978
Landwirtschaft. Kurse .....	978
Landwirtschaft. Ausschreibung Strukturverbesserungsprojekt	980
Landwirtschaft. Gesuch um Starthilfebeitrag .....	980
Erwachsenenbildung .....	980
Berufs- und Weiterbildungszentrum. Kurse .....	981
Ausbildungsbeiträge (Stipendien und Studiendarlehen) .....	987
Kantonsbibliothek. Öffnungszeiten .....	988
Baugesuche und Sonderbewilligungen .....	988

**Gerichte** .....

992

**Gemeinden** .....

993

### Verschiedene

Handelsregister .....	994
-----------------------	-----

---

# VOLKSWIRTSCHAFTSDEPARTEMENT

---

## Landwirtschaft. Schlachtviehmarkt

*Ei, 6060 Sarnen. Anmeldung und Versteigerung der Tiere*

Anmeldeschluss:	Annahmedatum:
<i>Freitag, 19. August 2005</i>	<i>Montag, 29. August 2005</i>
<i>Freitag, 10. September 2005</i>	<i>Montag, 19. September 2005</i>

Die Tiere sind bei der AGRO-Treuhand, Beckenriederstrasse 34, Postfach 44, 6374 Buochs schriftlich oder telefonisch unter der Nummer 041 622 00 65 (Telefonbeantworter) anzumelden. Bei der Anmeldung ist die Identitätsnummer des Tieres (Zwölfstellige TVD Nummer) anzugeben. Ausserdem ist zu erwähnen, wenn es sich um Schlachtvieh mit Label IP-Suisse oder BIO handelt. Die Anmeldefrist ist unbedingt einzuhalten. Die Stückzahl der angemeldeten Tiere wird im Proviande-Programm veröffentlicht. Diese Tiere werden am überwachten Schlachtviehmarkt eingeschätzt und versteigert. Übernahme mindestens zum Einschätzungspreis bleibt garantiert. Der Schlachtviehmarkt wird von der AGRO-Treuhand durchgeführt.

Zum Beachten: Bei Tieren die von der Proviande eingeschätzt, jedoch nicht versteigert werden, ist eine Gebühr von Fr. 10.– an die durchführende Organisation zu entrichten.

Betriebe die noch nicht QM-Schweizer Fleisch zertifiziert sind, sollten sich unbedingt anmelden. Die Entsorgungsgebühr von Fr. 25.– wird vorübergehend den Tieren mit den Kategorien MA, RV und VK direkt in Abzug gebracht. Der Transportbeitrag bleibt weiterhin unverändert.

Sarnen, 11. August 2005

**Amt für Landwirtschaft und Umwelt**

---

## Landwirtschaft. Kurs: Herstellung von Süssmost

Datum:	Freitag, 30. September 2005 09.00 – 16.00 Uhr
Ort:	Werkhalle BWZ, Giswil
Inhalt:	An diesem eintägigen Kurs werden wichtige Grundsätze und Tipps zur Herstellung von qualitativ hochstehendem Süssmost vermittelt: <ul style="list-style-type: none"><li>– Anforderungen an Obst und Gebinde, Vermeidung von Schimmel</li><li>– Saftbehandlung und Pasteurisation</li><li>– Lebensmittelrechtliche Anforderungen</li></ul>

Bei Bedarf wird der Kurs auf 3 Tage ausgebaut, damit Absolventen die Süssmosterprüfung ablegen können, welche für den Direktverkauf von Süssmost oder die Pasteurisation bei Kunden berechtigt.

Referenten: Martin Amgarten, Wilen / Werner Keiser, Kerns  
Anmeldung: Bis spätestens 15. September 2005  
Amt für Landwirtschaft und Umwelt, St. Antonistrasse 4,  
Postfach 1264, 6061 Sarnen, Tel. 041 666 63 17  
Kosten: Fr. 60.–/Tag  
Organisatoren: IG Obst Obwalden  
Amt für Landwirtschaft und Umwelt

Sarnen, 10. August 2005

**Amt für Landwirtschaft und Umwelt**

---

### **Landwirtschaft. Kurs Gülleschleppschlauchverteiler – Demonstration in der Ebene und im Hang**

Datum: Dienstag, 30. August 2005  
09.00 – 12.00 Uhr

Ort: Betrieb Frunz Josef und Anton  
Chapellenmatt, 6056 Kägiswil  
Besammlung: Trichtern, Kägiswil (signalisiert)

Inhalt:

- Ammoniakverluste vermeiden, effizienter Einsatz der Gülle
- Informationen zu den Beiträgen für Schleppschlauchverteiler im Kanton Obwalden
- Demonstration Gülleschleppschlauchverteiler:  
Einsatz verschiedener Fabrikate in der Ebene und im Hang

Anmeldung: Keine erforderlich

Kosten: Keine

Organisatoren: Amt für Landwirtschaft und Umwelt  
Schweizerischer Verband für Landtechnik, Sektion Obwalden

Sarnen, 10. August 2005

**Amt für Landwirtschaft und Umwelt**

## **Landwirtschaft. Ausschreibung Strukturverbesserungsprojekt**

Bauherrschaft: Hess Robert, Horbisstrasse 131, 6390 Engelberg  
Objekt: Stallumbau Ziegenlaufstall  
Ort: Parzelle 729, Hinter-Horbis, Engelberg  
Zone: Landwirtschaftszone  
Bemerkungen: Das Gesuch wird nach Art. 97 Landwirtschaftsgesetz und Art. 12/12a Natur- und Heimatschutzgesetz beim Amt für Landwirtschaft und Umwelt in Sarnen öffentlich aufgelegt. Für Organisationen beträgt die Einsprachefrist 30 Tage.

Sarnen, 10. August 2005

**Amt für Landwirtschaft und Umwelt**

---

## **Landwirtschaft. Gesuch um Starthilfebeitrag**

Gestützt auf das kantonale Landwirtschaftsgesetz vom 26. Januar 2001 unterstützt der Kanton innovative Projekte von Landwirten und Bäuerinnen, bäuerlichen Organisationen, Verarbeitern und Verarbeiterinnen oder des Handels, die den Absatz regionaler Landwirtschaftsprodukte fördern, mit einmaligen Starthilfebeiträgen. Als Landwirtschaftsprodukte gelten dabei ausschliesslich verwertbare Erzeugnisse aus dem Pflanzenbau und der Nutztierhaltung, sowie lebende Zucht- und Nutztiere.

Die Gesuche für die Starthilfebeiträge für das laufende Jahr müssen bis spätestens 30. September 2005 beim Amt für Landwirtschaft und Umwelt, St. Antonistrasse 4, Postfach 1264, 6061 Sarnen eingereicht werden.

Die entsprechenden Unterlagen mit den Anforderungen an die Gesuchunterlagen zum Bezug solcher Starthilfebeiträge können im Sekretariat des Amtes für Landwirtschaft und Umwelt, Tel. 041 666 63 17 bezogen werden.

Sarnen, 10. August 2005

**Amt für Landwirtschaft und Umwelt**

---

## **BILDUNGS- UND KULTURDEPARTEMENT**

---

### **Erwachsenenbildung**

#### **VIA CORDIS**

##### *Kontemplationssamstag*

20. August 2005, SA 10.40 – 16.30 Uhr

Dieser Tag dient dem Kennenlernen und Vertiefen der christlichen Meditation in der Form des Herzgebetes. Personen, die erstmals teilnehmen, erhalten eine Einführung.

Leitung: Franz-Xaver Jans-Scheidegger, Theologe und Psychotherapeut, Priska Knüsel-Glanzmann, dipl. Erwachsenenbildnerin und Meditationslehrerin

Ort: VIA CORDIS – Haus St. Dorothea, 6073 Flüeli-Ranft.

Telefon 041 660 50 45, Internet: [www.viacordis.ch](http://www.viacordis.ch)

### **Historisches Museum Obwalden**

#### *Ein Obwaldner kämpft für General Sutter*

Nachessen im Museum, garniert mit Kurzreferaten von Werner C. Dillier und einem musikalischen Dessert von Lisa Dillier-Ward. In Zusammenarbeit mit dem Hotel Krone Sarnen.

Kosten: Fr. 65.– pro Person. Teilnehmerzahl beschränkt. Anmeldung unbedingt erforderlich bis 23. August 2005, Telefon 041 660 65 22

Sarnen, 11. August 2005

**Fachstelle für Erwachsenenbildung**

---

### **Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ**

*In diesen Kursen hat es noch freie Plätze. Einstieg bis zu 3 Wochen nach Kursbeginn möglich (Informatikkurse ausgenommen). Bitte sofort anmelden!*

#### **I 40202**

##### *Grundlagen Standard*

Funktionsweise des Computers, kennen lernen der Hardware, Umgang mit Windows 2003, Organisation von Dateien und Ordnern, Kurzeinführung von Word und Excel. 12x Di ab 30.08.05, 19.45 – 21.50 Uhr. Kosten: Fr. 460.–. Leitung: Othmar Halter.

#### **I 40205**

##### *Office Basis Word und Excel*

Word: Texte erfassen und formatieren, Grafiken und Bilder einfügen, arbeiten mit Hilfen wie Rechtschreibung, Autokorrektur, Serienbriefe erstellen, Texte mit zeichnerischen Elementen versehen.

Excel: Tabellen erstellen, Zellen formatieren, einfache Formeln erstellen, Funktionen anwenden, Diagramme erzeugen.

Outlook: Nachrichten per Email austauschen, persönliche Agenda verwalten, Kalenderfunktionen anwenden, Email mit Anhang versenden.

12x ab Mo 29.08.05, 08.30 – 10.45 Uhr. Kosten: Fr. 460.–.

Leitung: Marie-Theres von Rotz.

#### **S 40201**

##### *Englischeinführung für Fremdsprachen-Ungewohnte 1*

Optimales Vorbereiten auf die Elementary Stufe 1. Dieser Kurs richtet sich an Personen, die in einem langsameren Tempo vorgehen möchten. Grundstrukturen der englischen Sprache werden erlernt.

15x ab Do 25.08.05, 18.00 – 19.40 Uhr. Kosten: Fr. 310.–.  
Leitung: Margrit Vogler Sulzbach.

### **S 40204**

#### *Elementary 3*

Ohne Vergangenheit gibt es keine Zukunft! Sie lernen, wie Sie über Vergangenes erzählen können. Postkarten und einfachste formelle Briefe schreiben werden zum Kinderspiel.

15x ab Mi 24.08.05, 18.00 – 19.40 Uhr. Kosten: Fr. 310.–.  
Leitung: Margrit Vogler Sulzbach.

### **S 40205**

#### *Elementary 3*

Ohne Vergangenheit gibt es keine Zukunft! Sie lernen, wie Sie über Vergangenes erzählen können. Postkarten und einfachste formelle Briefe schreiben werden zum Kinderspiel.

15x ab Mi 24.08.05, 18.00 – 19.40 Uhr. Kosten: Fr. 310.–.  
Leitung: Herbert Weibel

### **S 40206**

#### *Elementary 3*

Ohne Vergangenheit gibt es keine Zukunft! Sie lernen, wie Sie über Vergangenes erzählen können. Postkarten und einfachste formelle Briefe schreiben werden zum Kinderspiel.

15x ab Do 25.08.05, 19.50 – 21.30 Uhr. Kosten: Fr. 310.–.  
Leitung: Margrit Vogler Sulzbach

### **S 40207**

#### *Englisch 60+*

Eine neue Sprache zu lernen, ist nicht eine Frage des Alters. In English 60+ lernen Sie in angemessenem Tempo in einer zwanglosen Atmosphäre. Sie machen sich fit für das Lernen mit Enkelkindern.

15x ab Mo 22.08.05, 09.15 – 11.00 Uhr. Kosten: Fr. 390.– (Kleingruppe 5 – 8 Personen) Leitung: Margrit Vogler Sulzbach

### **S 40208**

#### *Brush up 1 der Elementary 4 – 5*

Haben Sie einige Vorkenntnisse, die aber Rost angesetzt haben? Wagen Sie einen Neustart! In diesem Kurs können Sie auf abwechslungsreiche Art Ihre Lücken schliessen und Ihre Kenntnisse erweitern. Schwerpunkt: Konversation, Hörverständnis und Auffrischen der Grammatik.

15x ab Mi 24.08.05, 18.00 – 19.40 Uhr. Kosten: Fr. 390.– (Kleingruppe 5 – 8 Personen). Leitung: Claudia Zumstein-Gasser.

## **S 40209**

### *Brush up 2 der Elementary 4 – 5*

Haben Sie einige Vorkenntnisse, die aber Rost angesetzt haben? Wagen Sie einen Neustart! In diesem Kurs können Sie auf abwechslungsreiche Art Ihre Lücken schliessen und Ihre Kenntnisse erweitern. Schwerpunkt: Konversation, Hörverständnis und Auffrischen der Grammatik. Dieser Kurs eignet sich auch für Personen, die Brush up 1 nicht besucht haben, das Level aber mitbringen.

15x ab Do 25.08.05, 18.00 – 19.40 Uhr. Kosten: Fr. 390.– (Kleingruppe 5 – 8 Personen). Leitung: Barbara Ellen Roy

## **S 40212**

### *Conversation Pre-Intermediate*

Vertiefen der fundierten Englischkenntnisse in einer zwanglosen Atmosphäre. Das Schwergewicht liegt auf dem Sprechen und Diskutieren.

15x ab Di 23.08.05, 18.00 – 19.40 Uhr. Kosten: Fr. 390.– (Kleingruppe 5 – 8 Personen). Leitung: Cornelia Bortoluzzi

## **S 40213**

### *Powerline II*

Ein abwechslungsreiches Intensivprogramm mit höherem Lerntempo. Diese Kurse dienen auch als Grundlage für First Certificate Kurse.

15x Mi 24.08.05, 18.00 – 19.40 Uhr. Kosten: Fr. 390.– (Kleingruppe 5 – 8 Personen). Leitung: Julian Exshaw.

## **S 40215**

### *Conversation Upper-Intermediate*

Improve, practice and increase the language skills you have acquired over a long period of time. This practical class will maximize opportunities for speaking and interaction. 15x ab Mo 22.08.05, 18.00 – 19.40 Uhr. Kosten: Fr. 390.– (Kleingruppe 5 – 8 Personen). Leitung: Moira Maters.

## **S 40216**

### *Conversation Upper-Intermediate*

Improve, practice and increase the language skills you have acquired over a long period of time. This practical class will maximize opportunities for speaking and interaction. 15x ab Di 23.08.05, 19.30 – 21.00 Uhr.

Kosten: Fr. 390.– (Kleingruppe 5 – 8 Personen). Leitung: Barbara Ellen Roy.

## **S 40217**

### *Conversation Advanced*

On a weekly basis, students will explore topics of interest, get extensive practice in conversation, pronunciation and expand their vocabulary. 15x ab

Mo 22.08.05, 18.10 – 19.40 Uhr. Kosten: Fr. 390.– (Kleingruppe 5 – 8 Personen). Leitung: Barbara Ellen Roy.

### **S 40221**

#### *Conversation Pre-Intermediate*

Vertiefen der fundierten Englischkenntnisse in einer zwangslosen Atmosphäre. Das Schwergewicht liegt auf dem Sprechen und Diskutieren. 15x ab Mi 24.08.05, 19.50 – 21.30 Uhr. Kosten: Fr. 390.– (Kleingruppe 5 – 8 Personen). Leitung: Claudia Zumstein-Gasser.

### **S 40231**

#### *Français 3*

Unser Schwerpunkt: Französisch in alltäglichen Situationen üben, einfache Gespräche führen und einfache Texte verstehen. Wortschatzaufbau über verschiedene alltägliche Themen. Vertiefung der Grammatik: passé composé, Futur, Fragepronomen, Modalverben. 15x ab Di 23.08.05, 18.00 – 19.40 Uhr. Kosten: Fr. 390.– (Kleingruppe 5 – 8 Personen). Leitung: Monette Bürgi-Rancourt.

### **S 40242**

#### *Italiano 2*

In diesem Kurs lernen Sie, sich auf einfachste Weise in den wichtigsten Alltagssituationen zu verständigen. 15x ab Mi 24.08.05, 19.50 – 21.30 Uhr. Kosten: Fr. 310.–. Leitung: Rossella Licata Amplo

### **S 40243**

#### *Italiano 3*

Sie führen einfache Gespräche über alltägliche Situationen, lesen und verstehen einfache Texte. 15x ab Do 25.08.05, 19.50 – 21.30 Uhr. Kosten: Fr. 310.–. Leitung: Nella Alario.

### **S 40244**

#### *Italiano 4*

Sie können über gegenwärtige Ereignisse berichten und kennen den Gebrauch des "passato prossimo" und des «imperfetto». In diesem Kurs werden diese zwei Verbzeiten vertieft und dazu werden unter anderem «condizionale» und «gerundio» gelernt. Erweiterung des Wortschatzes. 15x ab Mo 22.08.05, 19.50 – 21.30 Uhr. Kosten: Fr. 390.– (Kleingruppe 5 – 8 Personen). Leitung: Nella Alario.

### **S 40245**

#### *Italiano 6*

Anhand von lebendigen Dialogen, authentischen Texten und abwechslungsreichen Übungen werden die Sprachkenntnisse systematisch aufgebaut.



15x ab Do 25.08.05, 18.00 – 19.40 Uhr. Kosten: Fr. 390.– (Kleingruppe 5 – 8 Personen). Leitung: Nella Alario.

### **S 40246**

#### *Conversazione*

Sprechen, diskutieren, lesen, erzählen in einer lockeren Atmosphäre. Mit Hilfe von Zeitungsartikeln, Geschichten, Videos werden die Feinheiten der Grammatik aufpoliert und der Wortschatz erweitert. Geografie, Kultur und Lebensart Italiens kommen dazu. 15x ab Mo 22.08.05, 18.00 – 19.40 Uhr. Kosten: Fr. 390.– (Kleingruppe 5 – 8 Personen). Leitung: Nella Alario.

### **S 40253**

#### *Espanol 3*

Sie lernen auf Spanisch über Alltagsgewohnheiten und Freizeit zu sprechen. Sie erweitern Ihren Wortschatz im Bereich Ferien.

15x ab Mo 22.08.05, 19.50 – 21.30 Uhr. Kosten: Fr. 390.– (Kleingruppe 5 – 8 Personen). Leitung: Cristina Suanzes.

### **S 40255**

#### *Espanol 7*

Sie möchten im Gespräch bleiben und Ihre Spanischkenntnisse vertiefen. Ein wenig Grammatik gehört auch noch dazu. Mit Espanol 5 – 7 sind Sie auf dem besten Wege die spanischsprachige Welt zu erschliessen. Am Ende der drei Kurse haben Sie die Möglichkeit, sich für das CIE Zertifikat (Certificado Inicial de Espanol) vorzubereiten.

15x ab Mo 22.08.05, 18.00 – 19.40 Uhr. Kosten: Fr. 390.– (Kleingruppe 5 – 8 Personen). Leitung: Cristina Suanzes.

### **S 40256**

#### *Conversación*

Keine Möglichkeit in Obwalden Spanisch zu sprechen? In diesem Konversationskurs bestimmen Sie die Themen über die Sie diskutieren möchten. Ein kleines Buch lesen, einen Film schauen und viel Musik hören auch zu unserem Programm.

15x ab Di 23.08.05, 18.00 – 19.40 Uhr. Kosten: Fr. 390.– (Kleingruppe 5 – 8 Personen). Leitung: Cristina Suanzes.

### **S 40260**

#### *Russisch 1*

Ziel dieses Kurses ist es, Sie mit der russischen Sprache und Schrift vertraut zu machen. Am Ende dieses Kurses können Sie sich mühelos im russischen Alltagsleben zurechtfinden. Neben der Vermittlung der Sprache steht auch die russische Kultur und Gesellschaft im Mittelpunkt dieses Kurses. Die russische Kursleiterin wird Ihnen einige Besonderheiten des russischen Alltagslebens näher bringen.

15x ab Mo 22.08.05, 18.00 – 19.40 Uhr. Kosten: Fr. 390.– (Kleingruppe 5 – 8 Personen). Leitung: Tatjana Burch-Lewina.

### S 40270

#### Deutsch 1

Schwerpunkt im Hören und Sprechen, einfache Lese- und Schreibübungen.

15x ab Mo 29.08.05, 18.00 – 19.40 Uhr. Kosten: Fr. 310.–.

Leitung: Christine Trachsler

### S 40272

#### Deutsch 3

Sich in einfachen Situationen verständigen können. Kurze Alltagstexte lesen und verstehen. Einfache Texte schreiben (z.B. Formulare ausfüllen).

15x ab Mo 22.08.05, 19.50 – 21.30 Uhr. Kosten: Fr. 310.–.

Leitung: Christine Trachsler

### S 40274

#### Deutsch 6

Zusammenhängend über vertraute Themen sprechen. Texte lesen und verstehen. Themenbezogene Texte schreiben. Möglichkeit für einen Zertifikatsabschluss.

15x ab Fr 26.08.05, 18.15 – 19.45 Uhr. Kosten: Fr. 310.–.

Leitung: Christine Trachsler



---

#### Anmeldung

I 40202

I 40205

S 40201

S 40204

S 40205

S 40206

S 40207

S 40208

S 40209

S 40212

S 40213

S 40215

S 40216

S 40217

S 40221

S 40231

S 40242

S 40243

S 40244

S 40245

S 40246

S 40253

S 40255

S 40256

S 40260

S 40270

S 40272

S 40274

Name: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ, Ort: \_\_\_\_\_

Telefon Privat: \_\_\_\_\_

Telefon Geschäft: \_\_\_\_\_

Datum: \_\_\_\_\_

Unterschrift: \_\_\_\_\_

Nur für Lehrlinge/Lehrtöchter:

Lehrberuf:

Lehrzeit:

---

Berufs- und Weiterbildungszentrum, Grundacherweg 6, 6060 Sarnen,  
Telefon 041 666 64 80, Fax 041 666 64 88.

Sarnen, 11. August 2005

**Berufs- und Weiterbildungszentrum**  
**www.bwz-ow.ch**

---

## **Ausbildungsbeiträge (Stipendien und Studiendarlehen)**

Zur Förderung des beruflichen Nachwuchses leistet der Kanton im Rahmen der Verordnung über Ausbildungsbeiträge Beiträge in Form von Stipendien und/oder Darlehen an die Ausbildungs- und Lebenshaltungskosten während der beruflichen Vor-, Aus- und Weiterbildung.

Die Ausbildungsfinanzierung ist in erster Linie Sache der Eltern und weiterer Personen, soweit die Gesetzgebung sie hierzu verpflichtet, sowie des Bewerbers. Der Kanton leistet nur Ausbildungsbeiträge, soweit die finanzielle Leistungsfähigkeit der genannten Personen nicht ausreicht.

Ausbildungsbeiträge werden in Form von Stipendien (= nicht rückzahlbare und nicht steuerbare Beiträge) und/oder Studien-Darlehen (= rückzahlbare und nach Abschluss der Ausbildung zu verzinsende, jährliche Ratenzahlungen) ausgerichtet. Beitragsberechtigte Personen, die sich in einer Ausbildung befinden, können ein Gesuch um Ausbildungsbeiträge für das laufende Ausbildungs-, Schul- oder Studienjahr ab Beginn der Ausbildung einreichen.

Für die Festsetzung des Ausbildungsbeitrages wird unter anderem auf folgende Grundlagen abgestellt:

- Ausbildungskosten
- Steuerbares satzbestimmendes Einkommen und Vermögen des Bewerbers, dessen Eltern und allenfalls seines Ehegatten sowie anderer Personen, die gesetzlich verpflichtet sind, die Ausbildungskosten zu tragen oder sich daran zu beteiligen. Bei Weiterbildungen und Zweitausbildungen wird die finanzielle Leistungsfähigkeit der Eltern bis zum erfüllten 25. Altersjahr des Bewerbers oder der Bewerberin mitberücksichtigt.
- Kinderzahl (ausgenommen erwerbstätige Kinder)
- besondere Verhältnisse

Anmeldeformulare können bei der Fachstelle Ausbildungsbeiträge oder bei den Einwohnergemeinden bezogen werden. Es ist jedes Jahr eine Anmeldung einzureichen.

Die Fachstelle Ausbildungsbeiträge berät über kantonale Ausbildungsbeiträge, Studiendarlehen sowie über die Möglichkeit, sich an private Stiftungen und Fonds zu wenden. Das Stipendienhandbuch der Pro Juventute, im

Buchhandel erhältlich, informiert ebenfalls umfassend über die Ausbildungsfinanzierung.

Fachstelle Ausbildungsbeiträge, Brünigstrasse 178, Postfach 1254, 6061 Sarnen. Telefon 041 666 60 60; E-Mail: stipendien@ow.ch

Sarnen, im August 2005

**Fachstelle Ausbildungsbeiträge**

---

## **Kantonsbibliothek**

Öffnungszeiten

Montag, Dienstag, Freitag	14.00–18.00 Uhr
Mittwoch	13.30–19.00 Uhr
Samstag	9.30–12.00 Uhr

Donnerstag den ganzen Tag geschlossen.

Mariä Himmelfahrt: Die Kantonsbibliothek bleibt am Montag, 15. August 2005 geschlossen.

Sarnen, 11. August 2005

**Abteilung Kultur  
Kantonsbibliothek**

---

## **BAU- UND RAUMENTWICKLUNGSDEPARTEMENT**

---

### **Baugesuche und Sonderbewilligungen**

Nachstehende Baugesuche werden gemäss Art. 29 Abs. 2 der Verordnung zum Baugesetz vom 7. Juli 1994 (BauV) während zehn Tagen bei den betreffenden Gemeindekanzleien öffentlich aufgelegt.

Gleichzeitig werden die benötigten Sonderbewilligungen angezeigt.

Einsprachen gegen die beantragte Baubewilligung oder gegen die Sonderbewilligungen sind bis

*25. August 2005 (Fristenstillstand, Gerichtsferien)*

schriftlich und begründet, im Doppel an den betreffenden Einwohnergemeinderat einzureichen (Art. 31, 36 und 37 BauV).

*Sarnen*

Bauherrschaft: TDC Switzerland AG, Thurgauerstrasse 60, 8050 Zürich  
Objekt: Montage einer Richtfunkantenne am Wasserreservoir und Montage einer Omni-Antenne am bestehenden Funkmast beim Verwaltungsgebäude

Ort: Parzelle 2108, Langis (EMD), Stalden  
Parzelle 3336, Langis (EMD), Stalden  
Zone: Zonen für öffentliche Bauten und Anlagen  
Wald- und Alpwirtschaftszone  
Bundesinventar der Landschaften und Naturdenkmäler  
(BLN), Objekt 1608  
Moorlandschaft von nationaler Bedeutung, ML 15  
Sonder-  
bewilligung: Raumplanerische Ausnahmebewilligung

### *Kerns*

Bauherr: Sabine und Marco De Col-Kohler, Bachmattli 1, Kerns  
und Peter Murer, Melchtalerstrasse 16, Kerns  
Objekt: Neubau Wohnhaus  
Ort: Parzelle 2523, Breitenmatt, Kerns  
Zone: Dreigeschossige Wohnzone (W3)

Bauherr: Gabriela und Niklaus Kretz-Halter, Aecherlistrasse 30,  
Kerns  
Objekt: Neubau Wohnhaus  
Ort: Parzelle 2419, Ächerlistrasse 32, Kerns  
Zone: Dreigeschossige Wohn- und Gewerbezone (WG3)

Bauherr: Franz Windlin-von Rotz, Säge, Wisserlen, Kerns  
Objekt: Umbau bestehender Stall  
Ort: Parzelle 450, Säge, Wisserlen, Kerns  
Zone: Landwirtschaftszone (LW)

Bauherr: Robert Egger-Niederberger, Bergfrieden, Kerns  
Objekt: Fassadenänderung Wohnhaus  
Ort: Parzelle 1718, Bergfrieden, Siebeneich, Kerns  
Zone: Landwirtschaftszone (LW)  
Schutzgebiete: BLN-Landschaftsschutzgebiet Nr. 1606  
Sonder-  
bewilligung: Raumplanerische Ausnahmebewilligung

Bauherr: Alpgenossenschaft Melchtal, vertreten durch André  
Windlin, Herrschwand, Melchtal  
Objekt: Erschliessung Alp Stock  
Ort: Parzelle 1106 und 1379, Fomatt-Sattelegg-Stock, Melchtal  
Zone: Alpwirtschaftszone (AW) und Wald  
Schutzgebiete: Kantonales Wildschutzgebiet  
Sonder-  
bewilligung: Rodungsbewilligung  
Rodungsgrund: Zufahrt zu Alp  
Fläche: 2010 m<sup>2</sup> temporär / 1060 m<sup>2</sup> definitiv

Ersatzleistung: an Ort  
Bemerkungen: Das Gesuch wird auch nach Art. 97 LwG und Art. 12/12a NHG aufgelegt; für Organisationen beträgt die Einsprachefrist 30 Tage.

Bauherr: Urs und Daniela Lütolf-Röthlin, Seebuchtstrasse 20, Buochs  
Objekt: Neubau Einfamilienhaus  
Ort: Parzelle 2484, Huwel 7, Kerns  
Zone: Zweigeschossige Wohnzone (W2A)

### *Sachseln*

Bauherr: PilatusHaus GmbH, Schribersmattweg 17, Giswil  
Objekt: Neubau Einfamilienhaus  
Ort: Parzelle 947, Brüggi  
Zone: Wohnzone für 2 Geschosse (W 2)

### *Alpnach*

Bauherr: Korporation Alpnach, Bahnhofstrasse 8, Alpnach Dorf  
Objekt: Neubau Holzlager- und Umschlagplatz  
Ort: Parzelle 1062, Chilcherli, Alpnach Dorf  
Zone: übriges Gebiet (Wald)

Bauherr: Theodor Kuchler-Bättig, Uechteren, Alpnach Dorf  
Objekt: Ausbau Wanderweg zu Viehtriebweg  
Ort: Parzelle 825, Schlorpä - Schwand, Alpnach Dorf  
Zone: übriges Gebiet (Wald)  
Schutzgebiete: BLN-Gebiet 1605  
Sonderbewilligungen: Raumplanerische Ausnahmegewilligung

Bauherr: Kurt Limacher, Stöckenried, Alpnach Dorf  
Objekt: Neubau Holzunterstand und Kleinkläranlage sowie Einbau 2. Küche  
Ort: Parzelle 730, Stöckenried, Alpnach Dorf  
Zone: Landwirtschaftszone  
Sonderbewilligungen: Raumplanerische Ausnahmegewilligung

Bauherr: Benno Lüthold-Wirz, Schlieren 43, Alpnach Dorf  
Objekt: Belagseinbau Zufahrt und Vorplätze  
Ort: Parzellen 776 und 1125, Schlieren, 1508 und 2007, Ei, Alpnach Dorf  
Zone: Landwirtschaftszone  
Sonderbewilligungen: Raumplanerische Ausnahmegewilligung

Bauherr Isidor und Rita Schönbächler-Durrer, Rainliweg 5, Alpnach Dorf  
Objekt Anbau Überdachung Sitzplatz  
Ort Parzelle 2239, Chilchmatt, Alpnach Dorf  
Zone Kernzone 1

#### *Giswil*

Bauherr: Dominik Kathriner, Diechtersmattstrasse 4, Giswil  
Objekt: Ersatzbau Garage  
Ort: Parzelle 769, Diechtersmatt, Giswil  
Zone: Dorfzone A

#### *Lungern*

Bauherr: TDC Switzerland AG (Sunrise), Thurgauerstrasse 60, 8050 Zürich  
Objekt: Erweiterung bestehende Mobilfunkantennenanlage  
Ort: Parzelle 787, Trögli, Bürglen  
Zone: Landwirtschaftszone  
Sonderbewilligung: Raumplanerische Ausnahmebewilligung.

#### *Engelberg*

Bauherrschaft: Kastania AG, Seestrasse 81, 8806 Bäch  
Objekt: Fassaden- und Geländerrenovation  
Ort: Klosterstrasse 11, Engelberg  
Zone: D (Dorfzone) / überlagert mit geringer Gefährdung

Bauherrschaft: Theo Meierhans, am Dürrbach 2, Engelberg  
Objekt: Neubau 2 Mehrfamilienhäuser mit Tiefgarage / Abänderungseingabe  
Ort: Parzelle 195, Schwandstrasse 6/Mühlematt, Engelberg  
Zone: W2B / überlagert mit geringer Gefährdung

Bauherrschaft: Klaus Nanzer, Horbisstrasse 50, Engelberg  
Objekt: Einbau Dachflächenfenster  
Ort: Parzelle 766, Horbisstrasse 50, Engelberg  
Zone: W2A

Bauherrschaft: Rosa Arnold, Engelbergstrasse 6, Engelberg  
Objekt: Erstellung von 3 Parkplätzen  
Ort: Parzelle 2011, Barmettlenstrasse 10, Engelberg  
Zone: W2B

---

## GERICHTE

---

### **Nachlassverfahren Rainer Preiss, Kreuzlingen, früher Sarnen Bestätigung des Nachlassvertrages mit Prozentvergleich**

Der Kantonsgerichtspräsident II des Kantons Obwalden hat mit Verfügung vom 9. August 2005 im Nachlassverfahren des Rainer Preiss, Kreuzlingen, früher Sarnen, den Nachlassvertrag mit Prozentvergleich, auf der Basis einer Nachlassdividende von 10 Prozent bestätigt. Mit der Bestätigung wird der Nachlassvertrag für sämtliche Gläubiger rechtsverbindlich (Art. 310 SchKG). Mit dem Vollzug des Nachlassvertrages wurde das Konkursamt Obwalden beauftragt.

Der über Rainer Preiss am 2. Februar 1995 eröffnete Konkurs wurde ebenfalls mit Verfügung vom 9. August 2005 widerrufen.

Sarnen, 9. August 2005

**Der Kantonsgerichtspräsident II  
Dr. Guido Cotter**

---

## VERSCHIEDENE ANZEIGEN

---

### **Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR**

*Wojnowski AG in Liquidation, Sarnen*

Die ausserordentliche Generalversammlung der Wojnowski AG vom 14. Juli 2005 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen.

Anmeldefrist für Forderungen:  
30 Tage nach der dritten Veröffentlichung.

Anmeldestelle für Forderungen:

Wojnowski AG in Liquidation, c/o Igeha Treuhand AG, Marktstrasse 10, 6060 Sarnen.

Die Gläubiger der aufgelösten Gesellschaft werden aufgefordert ihre Ansprüche anzumelden.

Es ist eine vorzeitige Verteilung des Vermögens gemäss Art. 745 Abs. 3 OR beabsichtigt.

Sarnen, 27. Juli 2005

**Die Liquidatorin:  
Wojnowski-Imfeld Martha**



## **Kehrichtabfuhr im Sarneraatal**

Infolge Feiertag am Montag, 15. August 2005, (Mariä Himmelfahrt) wird die Kehrichtabfuhr wie folgt geregelt:

Montag, 15. August	<i>keine Kehrichtabfuhr</i>	
Dienstag, 16. August	ganzer Tag	Alpnach Dorf Sarnen Dorf/Ramersberg Sachseln
Mittwoch, 17. August	ganzer Tag	Kerns Dorf Stalden/Wilen
	Vormittag	Lungern Alpnachstad
	Nachmittag	Kägiswil

Wir bitten die Bevölkerung diese Daten zu beachten.

Sarnen, 11. August 2005

**Entsorgungszweckverband**

---

## **GEMEINDE SACHSELN**

---

### **Einwohnergemeinde. Einbau des Deckbelages auf der Steinenstrasse: Verkehrsbehinderungen/Sperrung**

Im Zusammenhang mit den Deckbelagsarbeiten auf der Steinenstrasse im Abschnitt Flüelistrasse/Gersmattstrasse bis Balmli ist ab Dienstag, 16. August 2005, während ca. zwei Wochen mit Behinderungen und zeitweisen Sperrungen zu rechnen. Die Verkehrsteilnehmerinnen und Verkehrsteilnehmer werden gebeten, die entsprechenden Signalisationen zu beachten.

Die Einwohnergemeinde behält sich bei ungünstiger Witterung vor, die Bauarbeiten kurzfristig zu verschieben.

Wir bitten die Bevölkerung um Verständnis.

Sachseln, 9. August 2005

**Einwohnergemeinde Sachseln**

---

## GEMEINDE LUNGERN

---

### Friedhof Lungern. Grabräumung

Die Grabesruhe der Gräber auf dem «Friedhof in der Bürglen», die zwei Reihen neben der Leichenhalle, ist abgelaufen. Deshalb bitten wir die Angehörigen in der Zeit vom 12. September 2005 bis 9. Oktober 2005 die Gräber zu räumen und die Grabdenkmäler inkl. Sockel zu entfernen.

Sollten Sie aus irgend welchen Gründen nicht in der Lage sein, die Räumung selber vorzunehmen, bitten wir um entsprechenden Bericht, da in diesem Falle die Arbeit auf Ihre Kosten durch die Gemeinde Lungern ausgeführt wird.

Wir bitten Sie, die angesetzte Frist unbedingt einzuhalten, da auf Allerheiligen dieser Friedhofteil geräumt sein muss.

Lungern, 11. August 2005

**Friedhofverwaltung Lungern**

---

## HANDELSREGISTER

---

### Auszug aus dem Schweizerischen Handelsamtblatt

26. Juli 2005

*ASCENT GmbH*, in *Sarnen*, CH-140.4.001.312-5, Erwerb, dauernde Verwaltung und Veräusserung von Beteiligungen an in- und ausländischen Unternehmen aller Art, im Besonderen auf dem Gebiete des Handels, der Dienstleistungen und der Produktion. Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 251 vom 28. Dezember 1998, Seite 8843). Statutenänderung: 19. Juli 2005. Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Blum, Walter C., von Wald, in Wädenswil, Gesellschafter, ohne Zeichnungsberechtigung, mit einer Stammeinlage von CHF 1'000.-. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Leister, Christiane, von Sarnen, in Wilen (Sarnen), Gesellschafterin und Geschäftsführerin, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 250'000.- [bisher: in Stalden (Sarnen), mit einer Stammeinlage von CHF 249'000.-].

26. Juli 2005

*Lutz Informatic AG*, in *Sarnen*, CH-140.3.001.050-0, Betrieb einer Unternehmung für Beratung, Planung, Installation, Schulung, Verkauf und Reparatur von Programmen und Geräten auf dem Gebiet der Personal Computer, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 113 vom 17. Juni 2003, Seite 9, Publ. 1036662). Domizil neu: Brünigstrasse 131, 6060 Sarnen.

26. Juli 2005

*Panorama-Holding AG Lungern*, in *Lungern*, CH-140.3.000.665-1, Verwaltung von Beteiligungen aller Art, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 152 vom 09. August 2001, Seite 6112). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Brennecke, Hermann, von Lütschental, in Massagno, Präsident, mit Einzelunterschrift. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Zellweger, Daniel, von Speicher, in Zürich, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift. (SHAB Nr. 147 vom 2. August 2005, Seite 8)

27. Juli 2005

*Bucher Gartengestaltung + Unterhalt*, in *Sarnen*, CH-140.1.002.153-9, Planung und Ausführung von Gartengestaltungsarbeiten, Einzelfirma (SHAB Nr. 31 vom 14. Februar 2000, Seite 1002). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

(SHAB Nr. 148 vom 3. August 2005, Seite 8)

28. Juli 2005

*Burch Bauaustrocknung AG*, in *Giswil*, CH-140.3.002.255-5, Vornahme von Bauaustrocknungen, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 78 vom 25. April 2003, Seite 7, Publ. 963952). Zweigniederlassung neu: Malters.

28. Juli 2005

*Inventron AG*, in *Alpnach*, CH-140.3.002.770-9, Chälengasse 4, 6053 Alpnachstad, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 25. Juli 2005. Zweck: Herstellung von und Handel mit Maschinen und Geräten aller Art. Die Gesellschaft kann sich an anderen Unternehmungen beteiligen und gleichartige oder verwandte Unternehmungen erwerben oder sich an solchen beteiligen, Vertretungen übernehmen oder vergeben sowie Zweigniederlassungen errichten, Grundstücke erwerben, verwalten oder veräussern. Aktienkapital: CHF 100'000.–. Liberierung Aktienkapital: CHF 100'000.–. Aktien: 100 Namenaktien zu CHF 1000.–. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre können durch Brief erfolgen, sofern Namen und Adressen aller Aktionäre bekannt sind. Vinkulierung: Die Übertragbarkeit der Namenaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt. Eingetragene Personen: Burch, Renato, von Sarnen, in Stalden (Sarnen), einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift; KLT Treuhand AG, in Luzern, Revisionsstelle.

(SHAB Nr. 149 vom 4. August 2005, Seite 8)

29. Juli 2005

*Imbach Brüderlin & Partner Treuhand AG*, in *Sarnen*, CH-140.3.002.771-7, Bahnhofplatz 5, 6060 Sarnen, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 28. Juli 2005. Zweck: Dienstleistungen im Treuhandbereich, namentlich Buchhaltungen, Revisionen, Beratungen in Steuer- und Unternehmensfragen und dergleichen. Übernahme von Verwaltungsrats- und Managementmandaten sowie Dienstleistungen im Finanzbereich. Die Gesellschaft

# AZ 6060 Sarnen

Postcode 1

kann Zweigniederlassungen errichten, sich an Unternehmen gleicher oder verwandter Branchen beteiligen oder derartige Unternehmungen erwerben oder errichten und finanzieren. Sie kann Grundstücke erwerben, verwalten und veräussern. Aktienkapital: CHF 100'000.–. Liberierung Aktienkapital: CHF 100'000.–. Aktien: 10'000 Namenaktien zu CHF 10.–. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Brief an die im Aktienbuch verzeichneten Adressen. Vinkulierung: Die Übertragbarkeit der Namenaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt. Eingetragene Personen: Imbach, Daniel, von Littau, in Hergiswil NW, Präsident, mit Einzelunterschrift; Brüderlin, Stephan, von Liestal, in Sachseln, Mitglied, mit Einzelunterschrift; Costa, Enrico, italienischer Staatsangehöriger, in Reussbühl (Littau), Revisionsstelle.

(SHAB Nr. 150 vom 5. August 2005, Seite 8)

Sarnen, 8. August 2005

**Handelsregister**

Inseratenannahme für Obwalden:  
Obwaldner Amtsblatt, Rathaus, 6061 Sarnen,  
Telefon 041 660 59 70 oder 041 666 62 05,  
Fax 041 660 59 54, E-Mail: amtsblatt@ow.ch

Anzeigenverkauf und Promotion:  
Publicitas AG, Brünigstrasse 118, Postfach 1541,  
6061 Sarnen, Telefon 041 662 15 50,  
Telefax 041 619 17 19, sarnen@publicitas.ch

Aboverwaltung: Telefon 041 666 77 47

Druck: Abächerli Druck AG,  
Industriestrasse 2, 6060 Sarnen

Beglaubigte Auflage:  
8635 Expl. WEMF/SW, Basis 2003

Annahmeschluss: Mittwoch, 12.00 Uhr

Farbinserate: Dienstag, 12.00 Uhr

Übrige und Abbestellungen/Änderungen:  
Dienstag, 17.00 Uhr

Inserationspreise:

Inseratpreise Kanton Obwalden (exkl. MWSt):

1/1 Seite s/w Fr. 291.60 rot Fr. 349.90

Grossauflage s/w Fr. 345.60 rot Fr. 414.70

Erkundigen Sie sich bitte beim Verlag, bei der  
Publicitas oder unter [www.obwalden.ch](http://www.obwalden.ch) > Amts-  
blatt.

Zuschlag für Telefon-, Chiffre-, Farbinserate und  
Gut zum Druck.

Keine Platzierungsvorschriften.

Abonnementspreis für ein Jahr Fr. 39.50\*\*,  
Einzelnummer Fr. 1.50\*\*

\*\* Diese Beträge enthalten 2,4% MWSt.